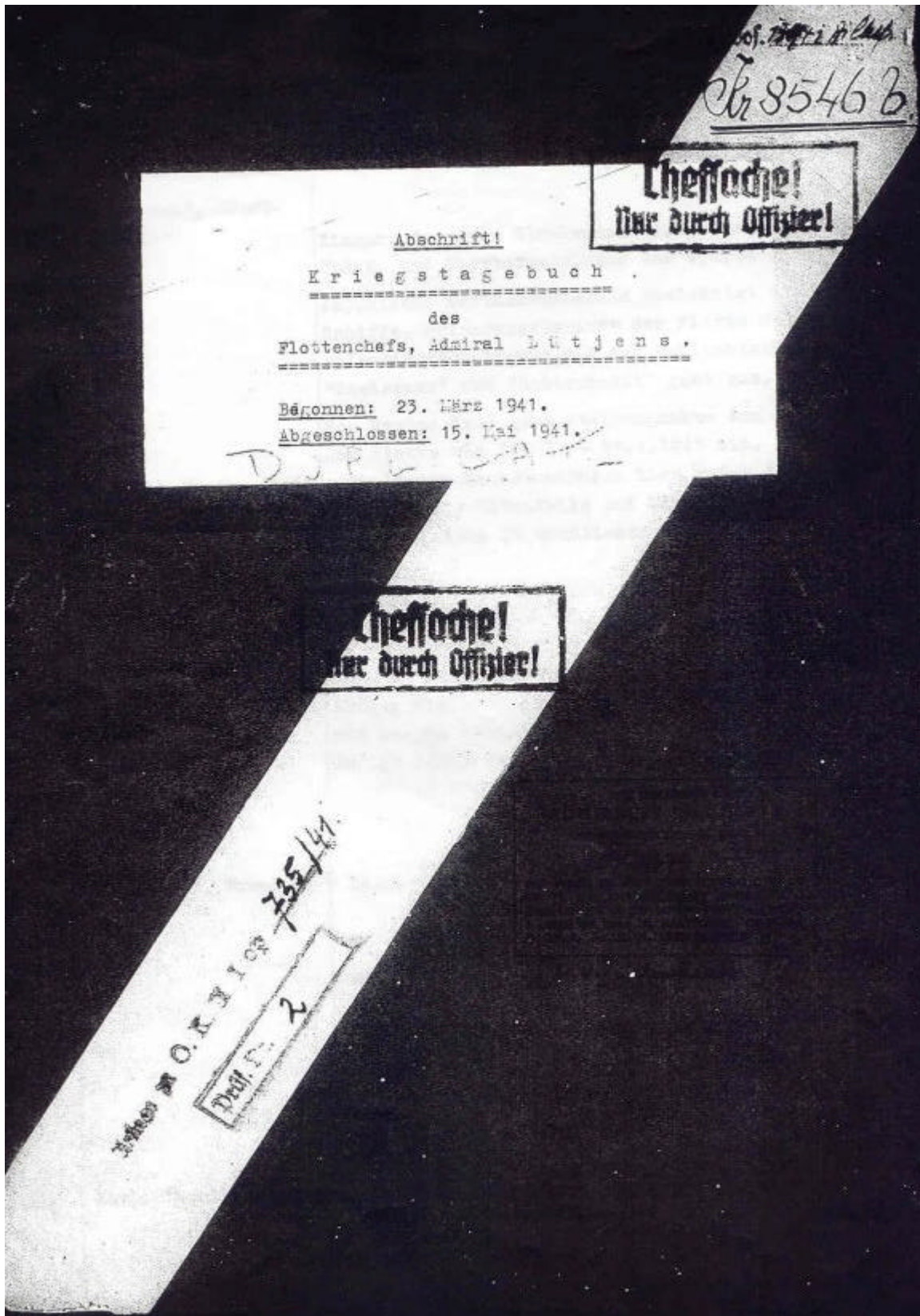




KRIEGSTAGEBUCH DES FLOTTENCHEFS, ADMIRAL LÜTJENS **ADMIRAL LÜTJENS' WAR DIARY**

This document includes the War Diary of the Chief of Fleet, Admiral Günther Lütjens from 23 March to 15 May 1941. It has been transcribed into the format seen here by José M. Rico, and translated from the original German by Ulrich H. Rudofsky. Special assistance was also provided by Frank W. Allen II. Remarks by the editorial team are placed in square brackets - [...] - within the text and most are identified by their initials.

Copies from the original document can be found at the US National Archives in Washington D.C. and the German Bundesarchiv/Militärarchiv in Freiburg.



For the Commander only!
Transmittal by Officer only!

Transcript!

War Diary

=====

of

The Chief-of-Fleet, Admiral L ü t j e n s

=====

Starting: 23 March 1941

Ending: 15 May 1941

23.3.41 / 23 March 1941

"Gneisenau", Brest.

[Aboard] "Gneisenau", [at] Brest.

0900 Uhr / 0900 hours-

Eingang je eines Glückwunschtelegramms vom Ob.d.M.[Oberbefehlshaber der Kriegsmarine] und Oberbefehlshaber der Gruppe West.

Japanische Marinekommission besichtigt die Schiffe. Erfahrungsbericht der Flotte über Atlantikunternehmung mit den Schlachtschiffen "Gneisenau" und "Scharnhorst" geht aus.

Von Gruppe Nord geht Stellungnahme zum K.T.B.[Kriegstagebuch] der Flotte von 31.12. – 31.1.1941 ein.

Ich will zu den darin enthaltenen Beanstandungen hier keine Stellung nehmen, sondern beabsichtige die größtenteils auf Mißverständnissen beruhenden Meinungsverschiedenheiten in müdlicher Aussprache zu klären.

Receipt of one each telegram of congratulations from Supreme Commander of the Navy [Grossadmiral Erich Raeder] and the Commander in Chief of Group West [Generaladmiral Alfred Saalwächter].

Japanese naval commission inspects the ships. The first-hand report by the Fleet regarding the Atlantic mission by the battleships "Gneisenau" and "Scharnhorst" is sent out.

The critique of the war diary of Fleet covering 31. Dec. to 31. Jan., 1941, is received from Group North.

I do not wish to take a position right here and now regarding the enclosed complaints, since I intend to explain by oral presentation that the misunderstandings are largely based on just plain differences of opinion.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

24.3.41 / 24 March 1941

"Gneisenau", Brest.

[Aboard] "Gneisenau", [at] Brest.

Abflug Flottenchef nach Paris zu Besprechungen mit Gruppe West, anschließend Weiterflug nach Berlin (Skl [Seekriegsleitung]) und Meldung beim Ob.d.M.[Oberbefehlshaber der Kriegsmarine].

Flight departure of Chief of Fleet to Paris for conference with Group West, then continuation of flight to Berlin (Office of Naval Operations) and for reporting to Supreme Commander of the Navy.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

25.3.-26.3.41 / 25-26 March 1941

"Gneisenau", Brest.

[Aboard] "Gneisenau", [at] Brest.

Keine Vorkommnisse.

No occurrences.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

27.3.41-31.3.41 / 27-31 March 1941

Abmarsch Flottenstab und Unterstab nach Kiel.
Arbeitsfähig in Kiel ab 1.4.1941.
Departure of fleet staff and subordinate staff to Kiel.
Operational in Kiel as of 1 April 1941.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

1.4.41-2.4.41 / 1-2 April 1941

Kiel, "Schleswig-Holst." Keine Vorkommnisse.
Kiel, [aboard] "Schleswig-Holstein". No occurrences.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

3.4.41 / 3 April 1941

"Schleswig-Holstein", Kiel.
[Aboard] "Schleswig-Holstein" [at] Kiel.

Chef Skl. B.Nr. Gkdos. 262/41 Chefs. "Weisung für Fau "Barbarossa" und darauf bezügliche Schreiben Gr. Nord und B.d.K.[Befehlshaber der Kreuzer] gehen ein.
Chief of Naval Operations, report no. secret command matter 262/41, Commander only!
"Instructions [Fau? Für Ausführung? UR] for the execution of "Barbarossa" and a related message from Group North and the Commander of Cruisers [Vizeadmiral Hubert Schmudt] are received.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

4.4.41 / 4 April 1941

"Schleswig-Holstein", Kiel. Keine Vorkommnisse.
[Aboard] "Schleswig-Holstein" [at] Kiel. No occurrences.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

5.4.41. / 5 April 1941

“Schleswig-Holstein”, Kiel.

[Aboard] “Schleswig-Holstein” [at] Kiel.

Eingang Chef Skl. B.Nr. 410/41 Chefs. Vom 2.4. Weisung für weitere Unternehmungen mit Überwasserstreitkräften.

Gegenüber den vorherigen Weisungen ist hiering erstmalig zum Ausdruck gebracht, daß für einen Kampfgruppe mit “Bismarck” oder “Tirpitz” auch der Ansatz gegen einen mit einem Schlachtschiff gesicherten Geleitzug in Frage kommt, wenn dabei das 2. Schiff gut Erfolgsaussichten gegen den Geleitzug oder die Restsicherung erhält. Ich stimme dieser Ansicht zu, glaube aber andererseits nicht, daß sich das geleitende Schlachtschiff binden und vom Geleitzug soweit abziehen lassen wird, daß es den Schutz des Geleitzuges nicht weiterhin ausüben kann.

Receipt of Chief of Office of Naval Operation report no. 410/41. Commander only, of 2 April. Instructions for further missions of surface combat forces.

In contrast to previous guidelines, here a mention is made for the first time that a battle group led by “Bismarck” or “Tirpitz” could consider an action against a convoy that is guarded by one battleship, if the second ship has good assurances of success against the rest of the convoy or the remaining guard vessels. I agree with this viewpoint, but otherwise I doubt that the escorting battleship will let itself become far enough detached from the convoy so that it will not be able to continue the protection of the convoy. [here is an illegible handwritten comment by Adm. Lütjens, probably in reference to the 2nd ship in his group. UR]

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

6.4. 41. / 6 April 1941

“Schleswig-Holstein”, Kiel.

[Aboard] “Schleswig-Holstein” [at] Kiel.

Termin für “Barbarossa” wird gem. 1/Skl. I Op. 6753/41 g.Kdos. um 4 Wochen verschoben.

Flottenchef fährt zur Besichtigung der F.d.T.[Führer der Torpedoboote]- Verbände nach Rotterdam, Weiterflug nach Paris zu Besprechungen mit B.d.U.[Befehlshaber der Unterseeboote] bei Gruppe West und Berlin zu Besprechungen bei Skl.

Mission date for “Barbarossa” is postponed by 4 weeks according to Office of Naval Operations. Department 1. I Op. 6753/41. secret command matter.

Chief of Fleet flies to Rotterdam to review the units of the Commander of Torpedo-Boats. Flight continues to Paris for conference with Commander in Chief of U Boats [Vizeadmiral Karl Dönitz] at Group West and then to Berlin for conferences at Office of Naval Operations.

1100 Uhr / 1100 hours-

- 1.) Heute 0710 Uhr: Torpedotreffer durch angreifendes Flugzeug Abt.4/5 Stb. Flugzeug nach Angriff durch Landflak abgeschossen.
- 2.) Schiff mußte Sonnabend 5.4. Ausdocken zur Sprengung 260 kg. Bombe im Dock mit deren Detonation gerechnet werden mußte.
- 3.) Sofortiges Eindocken eingeleitet.
Torpedoschutznetze oder andere Sicherheitsmaßnahmen konnten trotz mehrfacher Anforderung nicht zur Verfügung gestellt werden.
- 4.) Weiteres wird gemeldet.
 1. Today 0710: Torpedo hit by attacking aircraft in compartment 4/5 starboard side. Aircraft shot down by land-based Flak after attack.
 2. Ship had to undock on Saturday evening, 5 April, for the blowing-up of a 260 kg bomb that was about to detonate at the dock.
 3. Immediate re-docking was initiated. Torpedo net protection or other security measures could not be made available despite repeated requests.
 4. Further reports to follow.

Seekdt. Bretagne meldet:

“Dachziegel” 6.4.41 um 0721 Uhr Lufttorpedotreffer Stb. Zwischen Abteilung 3 und 4.

Zusatz: Schiff mußte 5.4.. vormittag aus Dock an Boje verholt werden, zur Sprengung eines im Dock liegenden Blindgängers. Schutzmittel an Boje standen nicht zur Verfügung. Es wurden die Südmole erheblich mit leichter Flak verstärkt. Flieger kam in größerer Höhe von Norden (Tief liegende Wolkendecke) hat wahrscheinlich über Reede gedreht, kam dann von Süden in 15 m Höhe. Warf Torpedo in etwa 50 m Entfernung ab. Wurde anschließend von Molenbatterie abgeschossen. Schiff dockt heute vormittag wieder ein. Einzelheiten über Beschädigung des Schiffes erfolgt durch Schiff selbst.

Commander of the seas at Bretagne reports:

“Dachziegel” [‘roofing tiles’ = “Gneisenau” UR] sustained an aerial torpedo hit between compartment 3 and 4, 6 April at 0721.

Addition: Ship had to be towed from the dock to a buoy before noon on 5 April for the detonation of an unexploded bomb lying on deck. Security measures at the buoy were not made available. The south breakwater was considerably reinforced with light Flak. An aircraft came in at high altitude from the North (low cloud cover) and probably turned above the roadstead, and then came in from the South at an altitude of only 15 meters. He dropped the torpedo at a distance of approximately 50 meters. He was subsequently shot down by the breakwater battery.^[1] The ship will enter dock again this forenoon. Damage details of the ship will be reported by the ship itself.

Gkdos. Dringend. Seekdt. Bretagne meldet im Anschluß an Gr.West g.Kdos. 04858 A 1 vom 6.4.41. Zur Verfügung stehende Dampfer mit genügendem Tiefgang waren nur Sperrbrecher. Über ihr Längsseitlegen war auf Veranlassung Seekdt. Noch am Sonnabend-nachmittag Besprechung bei 3. Sich.Div. Gedanke mußte schon deshalb fallen gelassen werden, weil wegen des starken Sturmes diese zusätzliche Belastung der Boje nicht zugetraut werden konnte.

Secret command matter. Urgent. Commander of the seas at Bretagne reports in communication hook-up with Group West, secret command matter 04858 A 1 of 6 April 1941. Available steamers on standby, with sufficient draft, were only blockade breakers. Regarding their placement alongside was discussed by order of the commander of sea region on Saturday afternoon with the 3^d Security Division. The idea had to be dropped simply because the additional load due to the powerful storm could not be entrusted to the buoy.

¹⁾ This attack was carried out by a Coastal Command Beaufort plane (Lieutenant Kenneth Campbell) of the 22^o Squadron. The British report that it was a “suicide” mission. JR & UR.

Mar.Gr. West G.Kdos. 04875 A1.

"G.Kdos.

- 1.) Bisher festgestellte Beschädigungen Außenhaut, Wallgangsschott, Torpedoschott Abtlg. 4 und 5. Voraussichtlich vollgelaufene Räume: Innerer und äußerer Wallgang, Abtlg. 3 bis 6, St.B. Wellentunnel, mehrere Munitionskammern, achtere Artillerie- und Flakrechenstelle, achtere Drehstromschaltstelle, Mutterrichtraum, Reserveschaltstelle, Frischwassererzeugungsraum, eins mit E-Maschine 1.1.
- 2.) Durch Wassereintrich in Mitleidenschaft gezogen Gefechtsräume in Turbinenraum 1 und 3, E-Werk 1 und Turmunterbau C.-
- 3.) Liegeplatz war Innenhafen, Boje A südlich Trockendock. Anliegender Kurs Nordost, Angriff erfolgte aus Süden.
- 4.) Eindocken heute wegen Unklarheit Docks nicht mehr möglich. Geplant Längsseite nehmen Sperrbrecher für die Nacht.

"Gneisenau" G.Kdos. 148.

Naval Group West. Secret command matter 04875 A1.^[1]

"Secret command matter.

1. Present damage assessments: Outer skin, gangway bulkhead, torpedo bulkhead at compartment 4 and 5. Assumed flooded rooms: Interior and exterior gangways, compartment 3 to 6, starboard shaft tunnel, several ammunition chambers, aft artillery and Flak stations, aft three-phase switching station, master alignment [bearing] room, back-up switching station, fresh water replenishment room, one with generator 1.1.
2. Due to water intrusion, additional damage to fighting power was sustained in turbine room 1 and 3, generator plant 1, and lower foundation of turret C.-
3. Mooring location was in the inner harbor, Buoy A south of the dry dock, moored heading was northeast. Attack occurred from the South.
4. Entering dock today is no longer possible due to dock not being ready. Plan to bring blockade breakers alongside for the night.

"Gneisenau" Secret command matter 148.

Damit ist das Schiff zweifellos für mehrere Monate ausgefallen und kommt für die "Rheinübung" nicht in Frage.

Consequently, the ship is undoubtedly out of action for several months and will not be available for "Rheinübung". [Lütjens knew this designation much earlier than Lindemann, I think. UR].

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

7.4. – 10.4.41 / 7-10 April 1941

Keine besonderen Vorkommnisse.

No special occurrences.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

¹⁾ A1 (Command), A3 (Supply) etc. refers to various echelons in Group West. UR.

11.4.41 / 11 April 1941

A 2 mit Oberkriegsgerichtsrat nach Brest entsandt, um anhand von mir formulierter Fragen Feststellungen zu machen, ob in Bezug auf den Flugzeugtorpedotreffer irgendwelche Unterlassungen und Fehler begangen worden sind, die Einleitung eines gerichtlichen oder Disziplinarverfahrens erforderlich machen.

A 2 [A 2 Administrative Department] with Chief Court-Martial Councilor sent to Brest, in order to conduct an investigation related to questions formulated by me, that will determine, if in regard to the torpedo hit any negligence or errors of judgement had been committed which would mandate the initiation of judicial or disciplinary proceeding.

“Gneisenau meldet:

Bei Großangriff während Nacht vom 10. zum 11.4. um 2335 Uhr Volltreffer einer schweren Bombe Abtlg. 15 neben Barbetpanzer Turm B und einer mittleren Bombe Aufbaudeck Achterkante Turm B. Große Zerstörungen im Batteriedeck und Zwischendeck. Panzerluk zur Kommandozentrale getroffen. Wodurch weitere Zerstörungen in Kommandozentrale und Gefechtsverbandsplatz. Starker Brand im Vorschiff bis Abtlg. 20. Starks Verluste an Toten und Verletzten. Außerdem zwei weitere Bomben im Dock, eine weitere beim Vorschiff detoniert. Beschädigungen bisher noch nicht festgestellt. Weiteres wird gemeldet, so bald zu übersehen.

“Geneisenau” G.Kdos. 167/41.”

“Gneisenau” reports:

During a massive attack during the night of 10 to 11 April at 2335, we sustained a direct hit by a heavy bomb in compartment 15 next to the barbette armor of turret B and by an intermediate [medium] bomb hit at the superstructure deck on the aft edge of turret B.^[1] Severe destruction in the battery and tween decks. Armored hatch of the command center was hit which resulted in further destruction in the command center and the combat coordinating station [Gefechtsverbandsplatz? UR]. Severe fire in the forecastle up to compartment 20. Heavy casualties of dead and wounded. In addition, two further bomb strikes on deck, another detonated near the forecastle. The damage extent has at present not been determined. More will be reported as soon as situation can be assessed.

“Gneisenau” Secret command matter 167/41.”

G.Kdos. Im Anschluß an “Gneisenau” G.Kdos. 167/41 wird gemeldet:

- 1) Schiff wurde getroffen durch 1 etwa 1000 kg Bombe und 2 etwa 250 kg Bomben. Alle Bomben kamen in Abtlg. 14 bis 16 zur Detonation. Darüber Zerstörungen an Oberdeck durch 2 am Dockrand detonierte Bomben.
- 2) Ausgefallene Gefechtswerte noch nicht zu übersehen.
- 3) Personalverluste etwa 50 Tote und 90 Verletzte.
- 4) Ausgefallen durch Brand oder Zerstörung fast alle Wohndecks ab Abtlg. 13 einschl. Nach vorn. Kombüse und Bäckerei vollständig zerstört. Es fehlen Unterbringungsplätze für etwa 1/3 der Besatzung. Weiteres wird gemeldet.

“Geneisenau” G.Kdos. 168/41.”

Secret command matter. During a connection with “Gneisenau”, secret command matter 167/41, it is reported:

1. Ship was hit by an approximately 1000 kg bomb and 2 approximately 250 kg bombs. All bombs achieved detonation in compartments 14 to 16. Additionally, there was destruction on the upper deck [main deck] from bombs that exploded at the dockside edge.
2. Loss of fighting power not yet possible to estimate.
3. Personnel losses: about 50 dead and 90 wounded.
4. Loss due to fire or destruction: almost all living-quarter decks from compartment 13 forward. Galley and bakery completely destroyed. There are no places for shelter for approximately 1/3 of the crew. More to follow.

“Gneisenau” secret command matter 168/41

¹⁾ Aufbaudeck = 01 deck, this is the first deck just above the upper deck. UR.

Diese unerwarteten guten Trefferergebnisse können m.E. nur aus geringer Höhe erzielt worden sein. Ich gebe daher folgendes Fernschreiben an O.K.M.[Oberkommando der Kriegsmarine] und Gruppe West ab:

“G.Kmdos. Erbitte dringend Verstärkung Luftschutzes in Brest durch Ballonsperren, die bisher ablehnt.

Flottenchef 755.”

Dieser Antrag auf Verstärkung Luftverteidigung Brest wird vom O.K.M. bei Ob.d.L.[Oberbefehlshaber der Luftwaffe] gestellt.

These unexpectedly good strike results, in my opinion, could only have been achieved from very low altitude. Therefore, I am sending the following telegram to the Supreme Headquarters of the Navy and to Group West:

“Secret command matter. I urgently solicit [beg you] for reinforcement of the Brest air defenses, including balloon barriers which have been disapproved up to the present.

Chief of Fleet 755.”

This request for reinforcement of air defenses in Brest is submitted by the O.K.M. to the Supreme Commander of the Air Force.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

12.4.41 / 12 April 1941

Vertreter Flotte stellen fest, daß keine Handlungen oder Unterlassungen die Einleitung eines Verfahrens gerechtfertigt erscheinen lassen.

The representatives of Fleet have determined that no actions or omissions have occurred that would justify the initiation of legal proceedings. [See 11 April 1941. UR].

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

13.4.41 / 13 April 1941

“Schleswig-Holstein”, Kiel.

[Aboard] “Schleswig-Holstein” [at] Kiel.

Flottenchef fliegt nach Brest, um sich an Ort und Stelle die Folgen der Bombentreffer anzusehen und entsprechende Abwehrmaßnahmen zu veranlassen.

Chief of Fleet flies to Brest in order to see the effects of the bomb strikes with his own eyes and to initiate the appropriate defensive measures.

Mit O.K.M. B.Nr. 1593/41 vom 9.4. werden “Kota Pinang” und “Gonzenheim” meinem Antrag entsprechend als Spähschiffe für “Rheinübung” zur Verfügung gestellt.

With the O.K.M. report no. 1593/41 of 9 April, “Kota Pinang” [Penang in English? UR] and “Gonzenheim” are made available as scout ships for “Rheinübung” in compliance with my request.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

14.4.41 / 14 April 1941

Nachmittags Kommandantensitzung und Besichtigung der Torpedo- und Bombenschäden.
Afternoon meeting with commanders and inspection of torpedo and bomb damage.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

15.4.41 / 15 April 1941

Vormittags Kommandantenbesprechung über Schutzmaßnahmen.
Nachmittags Teilnahme an Beisetzung der Gefallenen anschl. Rückflug nach Paris.
Auf Grund der Besprechungen werden folgende Fernschreiben abgegeben:
"An O.K.M., Gruppe West, Kom.Adm. Frankr. Nachr. 2. Adm. Flotte.
Gkdos. SSD.[Staatssicherheitsdienst].
Betr. Aufenthalt Schlachtschiffe in Brest.

- 1) Anwesenheit Schlachtschiffe Brest haben außerordentlich starke Luftangriffe auf Schiffe ausgelöst. Durch Lufttorpedo und 4 Bombentreffer ist Aufenthalt "Gneisenau" für 4 Monate Brest bedingt. "Scharnhorst" unverändert noch 10 Wochen Werftzeit.
- 2) Bei Anerkennung starken Flakschutzes Brest wird jedoch durch Lage bedingt weitere Verbesserung bzw. Verstärkung des Flakschutzes für nötig gehalten. Dieses müßte sich erstrecken auf "Mannschaftspersonalauffüllung, Zuteilung weiterer 2 DeTe-Geräte. Einsatz Nachtjäger. Ballonsperre und schwimmende Batterien, da schwere Landflak zum Teil zu weit abgesetzt ist.
- 3) Gem. Flotte A 2 G.Kdos. v 15.4. (nachr. An obigen Verteiler) wird von Besatzung der Schlachtschiffe Tarnabteilung aufgestellt zur Tarnung Schiffe und Werft.
- 4) Verlegung der Schlachtschiffe an anderen Liegeplatz Brest bringt keine grundlegende Änderung.
- 5) Mit weiteren Bombentreffern muß gerechnet werden.
Flottenchef."

Forenoon, commander discussions regarding security measures.
Afternoon, attendance at the burial of the fallen followed by return flight to Paris.
Based on the discussions, the following telegram is submitted:
"To O.K.M., Group West, Commanding Admiral France, Forward to: 2nd Admiral Fleet.
Secret command matter. State Security Service.
Subject: Layover of battleships in Brest

1. Presence of battleships in Brest have provoked extraordinarily severe air attacks on the ships. Due to aerial torpedo and 4 bomb strikes, a 4-month long lay-up of "Gneisenau" is required. "Scharnhorst", no change; 10 weeks of yard time still necessary.
2. Although a strong Flak protection in Brest is recognized, the situation requires further improvement, i.e., reinforcement of the Flak defenses is considered an absolute necessity. This must be extended to the crew personnel replenishment, appropriation of 2 additional DeTe [Dezimeter Telefonie, i.e., radar. UR] instruments. Also the deployment of night fighter planes. Balloon barricades and floating batteries, since some of the land-based Flak is positioned too remotely.
3. According to Fleet Administrative Division [A 2] secret command matter of 15 April (copied to above distribution), the crew of the battleship camouflage unit is to camouflage all the ships and the shipyard.
4. Transfer of battleships to other berths in Brest does not provide any substantial alternative.
5. More bomb hits must be anticipated.
Chief of Fleet."

An Kom. Admiral Frankreich

Nachr. K.M.W. Brest, "Scharnhorst", "Gneisenau".

Für Verbesserung Flakschutz Schlachtschiffe wird gebeten, den Schiffen umgehend je 2500 Sandsäcke zuzuleiten.

Flottenchef.

To Commanding Admiral France

Forward to Navy Yard Brest, "Scharnhorst", "Gneisenau".

For improvement of the protection of Flak aboard the battleships, each ship is to be immediately issued with 2,500 sand bags.

Chief of Fleet

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

16.4.41 / 16 April 1941

Kiel.

[At] Kiel.

Besprechung bei Gruppe West.

Abends Besprechung mit Ob.d.M.[Oberbefehlshaber der Kriegsmarine].

Von Gruppe West geht Weisung und Nachrichtenbefehl für "Rheinübung" ein.

Discussions with Group West.

Evening discussion with Supreme Commander of the Navy [Grossadmiral Erich Raeder].

Operational orders and intelligence orders for "Rheinübung" are received from Group West.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

17. und 18.4.41. / 17 and 18 April 1941

Keine besonderen Vorkommnisse.

No special occurrences.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

19.4.41 / 19 April 1941

Kiel

[At] Kiel.

Mit G.Kdos. 81/41 Chefs. wird der 28.4. als voraussichtlichen Auslaufzeitpunkt für "Rheinübung" gemeldet.

With secret command matter 81/41 the 28th April as the proposed departure time point for "Rheinübung" is announced.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

20.4. – 21.4.41. / 20-21 April 1941

Keine besonderen Vorkommnisse.
No special occurrences.^[1]

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

22.4.41 / 22 April 1941

Nachr. Befehl Flotte für "Rheinübung" geht aus.
Forwarded message of Fleet for "Rheinübung" is sent out.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

23.4.41 / 23 April 1941

Von B.S.O.[Befehlshaber für Sicherheit Ostsee] geht mit Chefs. 33/41 der Befehl für Sicherung und Geleit im -----Belt und Skagerrak bei Durchführung "Rheinübung" ein.
Nach Eingang Op.Befehl Gruppe Nord für "Rheinübung" geht Op.Befehl des Flottenchefs aus.
The order, commander matter 33/41, is received from Commander-in-Chief for Security of Baltic Sea regarding the security measures and escort in the Belt and Skagerrak during the execution of "Rheinübung".
After receipt of operation orders for "Rheinübung" from Group North, the operational orders are sent out by the Chief of Fleet.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

24.4.41 / 24 April 1941

Aviso "Hela", Kiel.
[Aboard] Aviso "Hela", [at] Kiel.^[2]

0800 Uhr / 0800 hours-
mit "Hela" Marsch nach Swinemünde.
Cruise to Swinemünde aboard "Hela".

"Prinz Eugen" meldet mit G.Kdos. 201/41 am 23.3 auf Marsch nach Kiel Minendetonation 20 m querab. Einige Schäden, die Werfthilfe erfordern. Reparaturdauer wird auf 7 – 12 Tage geschätzt.
"Prinz Eugen" reports by secret command matter 201/41 a mine detonation 20 meters off abeam on route to Kiel, on 23 April. Several breakdowns that require shipyard assistance. Duration of repair is estimated at 7-12 days.

Gez. Lütjens.
Signed: Lütjens.

¹⁾ Interesting. No celebration by the Kriegsmarine? No dress-ship? 20 April was a celebrated national holiday. No school! Hitler's birthday. Parades, speeches etc. UR.

²⁾ Aviso "Hela" = small 2,115 ton, 98.5 meter, armed dispatch vessel or auxiliary command ship. Aviso also refers to armed yacht. "Hela" is now for sale by Russia for US\$ 1.2 million. UR.

25.4.41 / 25 April 1941

Aviso "Hela".

[Aboard] Aviso "Hela".

2600 Uhr^[1] / 2000 hours-

Swinemünde eingelaufen.

Arrived at Swinemünde.

Mit 1/Skl. [1 = Operationsabteilung] G.Kdos. 542/41 Chefs. Wird Termin "Rheinübung" wegen Ausfalls "Prinz Eugen" verschoben.

Von Gruppe Nord wird Stichwort "Marburg" für Durchführung "Rheinübung" befohlen.

Office of Naval Operations, Operations Divisions, secret command matter 542/42, for commander only, postpones the date for "Rheinübung" because of "Prinz Eugen" breakdown. Group North has ordered the use of password "Marburg" for execution of "Rheinübung".

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

26.4.-30.4.41 / 26-30 April 1941

Aviso "Hela", Swinemünde.

[Aboard] Aviso "Hela", [at] Swinemünde.

Keine besonderen Vorkommnisse.

No special occurrences.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

1.5.41 / 1 May 1941

Aviso "Hela", SW'münde.

[Aboard] Aviso "Hela", [at] Swinemünde.

Gem. Fernmündlicher Unterrichtung durch Adjutant des Führers, beabsichtigt der Führer am 5.5. in Gotenhafen die Schlachtschiffe "Bismarck" und "Tirpitz" zu besichtigen.

According to voice long distance communication from the Adjutant of the Führer, the Führer intends to inspect the battleships "Bismarck" and "Tirpitz" in Gotenhafen on 5 May.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

¹⁾ Sic. Probably to read 2000. Approximate distance is 175 nautical miles/15 kn (top was 18 kn for "Hela") would make it about 12 hours. UR.

2.5.41 / 2 May 1941

Aviso "Hela", Swinemünde.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Swinemünde.

Vorschlag für Zeiteinteilung der Besichtigung geht aus. Auslaufen mit "Hela" nach Gotenhafen am 3.5., nachmittags beabsichtigt.

Proposal for time schedule of inspection is sent out. Departure aboard "Hela" to Gotenhafen on afternoon 3 May is intended.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

3.5.41 / 3 May 1941

Aviso "Hela", Swinemünde.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Swinemünde.

1500 Uhr / 1500 hours-

Mit "Hela" nach Gotenhafen ausgelaufen.

Sonst nichts Besonderes.

Departing aboard "Hela" for Gotenhafen.

No special occurrences.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

4.5.41 / 4 May 1941

Aviso "Hela".

[Aboard] Aviso "Hela".

1000 Uhr / 1000 hours-

"Hela" Gotenhafen, Hafenbecken 4 fest.

"Hela" arrives at Gotenhafen, tied up [to buoy] in harbor basin 4.

1100 Uhr / 1100 hours-

Besprechung A 1 mit Festungskommandantur über Program Führerbesuch am 5.5.

Conference of A 1 [command staff] with fortress [fortification] command regarding program for the Führer's visit on 5 May.

"Prinz Eugen" meldet:

Nach Klärung Kupplung- und Wellenlagerfrage folgende Zeiteinteilung angestrebt:

Bis 10.5. Kiel Restreparaturen, davon 9. und 10.5. gleichzeitig Abstimmen der Waffen.

11.5. im Geleit nach Osten.

12. und 13.5. Erprobung Schiff, Maschine, Waffen.

14.5. Einlaugen Gotenhafen, Restarbeiten.

16.5., abends K.B. Meldung, falls bei Erprobung keine wesentlichen weiteren Schäden auftreten.

"Prinz Eugen" reports:

After the clearing of the clutch and driveshaft problems, the following time table will be aimed for:

Until 10 May finishing off small repairs at Kiel, simultaneous calibration work of weapons on 9 and 10 May.

11 May with escort to the East.

12 and 13 May testing of ship, power plant, and weapons.

14 May arrival at Gotenhafen, final detail work.

16 May, evening, reporting combat readiness, if tests reveal no important additional problems.

1500 Uhr / 1500 hours-

Besprechung des Flottenchefs mit den Kommandanten der Schlachtschiffe "Bismarck", "Tirpitz" und der Kreuzer "Köln", "Leipzig", "Nürnberg" und "Emden".

Conference with the commanders of the battleships "Bismarck", "Tirpitz", and the cruisers "Köln", "Leipzig", "Nürnberg", and "Emden".

1800 Uhr / 1800 hours-

"Scharnhorst" meldet:

Nach Mitteilung Werft ist Einlaufen und Docken St. Nazaire nach Abschluß Baggararbeiten voraussichtlich ab Ende Mai bei jedem Hochwasser möglich. Als K.B. Termin voraussichtlich 18.6. Tage vom 18 bis 21.6. werden benötigt zur Durchführung Dampfproben anstelle Pfahlproben, ferner zum Einschießen Torp.-Bewaffnung und notwendiger Ausbildung Besatzung für Überführungsfahrt.

(Scharnhorst G.Kdos. 243 u. 244 v. 4.5.41.).

"Scharnhorst" reports:

According to the message from the shipyard, it is predicted that entering St. Nazaire during each high tide will be possible by the end of May, when the dredging work is completed. Combat readiness date is predicted for 18 June. The days from 18 June to 21 June will be needed for performance of steam tests in place of power tests [Pfahlprobe = determination of pulling power when tied up to a stake. UR]; furthermore, calibration of the torpedo weapons and for the most basic training of the crew for the transfer move of the ship.

(Scharnhorst secret command matter 243 and 244 of 4 May 1941).

Damit steht das Schiff praktisch nicht vor Anfang Juli zur Verfügung.

This means that the ship, for all intents and purposes, is not available before the beginning of July.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

5.5.41 / 5 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

0930-1700 Uhr / 0930-1700 hours-

Besichtigung der Schlachtschiffe "Bismarck" und "Tirpitz" durch den Führer und Generalfeldmarschall Keitel. Führung durch Flottenchef.

Inspection of the battleships "Bismarck" and "Tirpitz" by the Führer and General Field-Marshal Keitel. Guided tour conducted by Chief of Fleet.

Sonst keine besonderen Vorkommnisse.

Otherwise no special occurrences.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

6.5.41 / 6 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

“Gneisenau” meldet Terminverlängerung bis voraussichtlich Ende September.
Terminbestimmend ist nach Angaben der Werft vordere Flak-Rechenstelle und Schaltstelle.
Erhalten Meldung, daß S.K.L. und Gruppen K.B. “Prinz Eugen” voraussichtlich 16.5. wiederhergestellt sein wird.

“Gneisenau” reports to anticipate deadline extension to end of September.

Deadline, according to shipyard, is dependent on progress with forward Flak computing station and switching station.

Received report from Office of Naval Operations and Groups [North and West? UR] that combat readiness of “Prinz Eugen” will be re-established by 16 May.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

7.5.41 / 7 May 1941

Aviso “Hela”, Gotenhafen.

[Aboard] Aviso “Hela” [at] Gotenhafen.

1700 Uhr / 1700 hours-

“Scharnhorst” meldet:

Nach Mitteilung Werft Brest ist 2. Dock ab 25.5. klar zum Eindocken für “Scharnhorst”.

“Scharnhorst” reports:

According to a message from the shipyard Brest, Dock 2 is ready for entering and docking of “Scharnhorst”.

2150 Uhr / 2150 hours-

F.d.T.[Führer der Torpedoboote] meldet mit G 2518:

Dienstbetrieb beim F.d.T. ruht vom 17. bis 21.5. infolge Rückverlegung nach Swinemünde.

C-in-C of Torpedo Boats reports with secret message 2518:

The Commander of Torpedo Boats’ operational activities will cease from 17 to 21 May due to relocation back to Swinemünde.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

8.5.41 / 8 May 1941

Aviso “Hela”, Gotenhafen.

[Aboard] Aviso “Hela” [at] Gotenhafen.

Keine besonderen Vorkommnisse.

No special occurrences.

0915 Uhr / 0915 hours-

eingeht Fernschreiben von Gruppe Nord:

B.d.U.[Befehlshaber der Unterseeboote] Op. drahtet: “U 108” hat in Dänemarkstraße Eisgrenze in U Anton Dora fünf und Anton Dora zwei neun Nord-Westteil festgestellt. Kdt. glaubt, daß hierfür lange andauernde Nordwinde von Einfluß gewesen sind. Boot hat am 11. April großen auf und abstehenden Hilfskreuzer in Anton Dora fünf drei fünf zwei gesichtet und am 13. April in Anton Dora fünf fünf acht zwei versenkt. Vermutlich Rajputana. Sonst kein Schiffsziel in diesem Gebiet gesichtet.

Received message from Group North:

Commander-in-Chief of U-Boat Operations [Vizeadmiral Karl Dönitz] wires: “U-108 has determined the ice border in the Denmark Strait in [quadrant] U Anton Dora five and Anton Dora two nine of the northwest sector. Commander [of U boat 108? UR] believes that the influence of prolonged north winds were responsible for this. Boat sighted large auxiliary cruiser on 11 April in Anton Dora five three five two and sank her on 13 April in Anton Dora five five eight two. Presumably “Rajputana” [sic. Rajputana. UR]. Otherwise no target vessel sighted in the area.

Die Angaben über die Eisgrenze sind so ungenau, daß sie praktisch keinen Anhalt für den Verlauf geben. Die von "U 108" angetroffenen Überwachung am Südwestausgang der Dänemarkstraße deckt sich mit den Feststellungen im Januar und denen von "Scheer" und "Hipper".

The data about the ice border are so imprecise [unpredictable] and they practically give no firm basis for the predicted progression. The surveillance of the southwest exit of the Denmark Strait that "U 108" encountered, matches the observations from January, and those made by "Scheer" and "Hipper". [Therefore, Norfolk & Suffolk should not have been a surprise for "Bismarck". UR].

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

9.5.41 / 9 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

1100 Uhr / 1100 hours-

Besichtigung der Bordrekruten des Kreuzers "Köln" durch den Flottenchef.

"Prinz Eugen" meldet mit 9.5.41. Herstellung der Fahrbereitschaft.

Inspection of the enlisted sailors [Bordrekruten = common sailors? UR] aboard the cruiser "Köln" by the Chief of Fleet.

"Prinz Eugen" reports on 9 May 1941 resumption of mission readiness.

Fernschreiben an Gruppe West, O.K.M., "Scharnhorst":

"Scharnhorst" meldet Absicht Gruppe West Schiff gegebenenfalls Brest zu docken wegen Verzögerung bei Docken St. Nazaire. Halte Nebeneinanderdocken beider Schiffe wegen erhöhter Luftgefahr für nicht zu verantworten.

Flotte.

Telegram to Group West, Supreme Command of the Navy, "Scharnhorst":

"Scharnhorst" reports intention to Group West that the ship has to enter the dock in Brest because of delays for docking readiness at St. Nazaire. In my view, the side-by-side docking by both ships is totally irresponsible, because of the increasing dangers from the air.

Fleet.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

10.5.41 / 10 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

1100 Uhr / 1100 hours-

Gruppe West teilt mit:

Folgende Auslaufzeiten für "Rheinübung" vorgesehen: Dattelpalme (Belchen) 10.5.,

Dreschflegel (Lothringen) 11.5., Obstgarten (Gonzenheim) 15.5., Lebertran (Kota Pinang) 16.5.

Group West transmits:

The following departure times for "Rheinübung" are planned: Dattelpalme [Date Palm] (Belchen) 10 May, Dreschflegel [Thrashing Flail] (Lothringen) 11 May, Obstgarten [Orchard] (Gonzenheim) 15 May, Lebertran [Cod-Liver-Oil] (Kota Pinang) 16 May.

1600 Uhr / 1600 hours-

“Belchen” 1600 Uhr Pauillac ausgelaufen.

“Belchen” departed Pauillac [near Bordeaux. UR] [at] 1600.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

11.5.41 / 11 May 1941

Aviso “Hela”, Gotenhafen.

[Aboard] Aviso “Hela” [at] Gotenhafen.

“Prinz Eugen” meldet:

Turb.Ölpumpe erneut unklar.

Instandsetzung durch Bauwerft im Gange.

Pumpe für höhere Fahrtstufen unentbehrlich.

4-stündige Bereitschaft. Auslaufen nach Erprobung auch nachts. Verschiebung Zeiteinteilung vorläufig um einen Tag möglich.

Entscheidung nach Seeerprobung.

“Prinz Eugen” reports:

Turbine oil pump again out of order.

Overhaul repairs by dockyard in progress.

Pump is indispensable for higher rates of speed.

4 hour delay for readiness. After testing, departure even at night. Adjustment of time table presently by one day possible.

Decision to be made after sea trial.

1700 Uhr / 1700 hours-

“Lothringen” 1700 Uhr aus La Pallice.

“Lothringen” departed La Pallice [at] 1700.

1945 Uhr / 1945 hours-

Lage 11.5., abends:

1.) Dattelpalme planmäßig.

2.) Dreschflegel 1700 Uhr La Pallice aus.

Situation on the evening of 11 May:

1. Dattelpalme [Belchen] on schedule.

2. Dreschflegel [Lothringen] departed La Pallice at 1700.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

12.5.41 / 12 May 1941

Aviso “Hela”, Gotenhafen.

[Aboard] Aviso “Hela” [at] Gotenhafen.

2000 Uhr / 2000 hours-

Flottenchef schiffet sich mit Stab zur Klarschiffübung auf “Bismarck” ein.

Chief of Fleet and staff embark “Bismarck” for clear-ship-for-action exercise.

0725 Uhr / 0725 hours-

Lage vom 12.5., morgens:

"Dattelpalme" und "Dreschflegel" planmäßig.

Situation morning 12 May:

"Dattelpalme" [Belchen] and "Dreschflegel" [Lothringen] on schedule.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

13.5.41 / 13 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

0845-1130 Uhr / 0825-1130 hours-

Flottenstab nimmt an Gefechtsbild auf "Bismarck" teil.

Fleet Staff participates in full-scale battle simulation aboard "Bismarck". [Gefechtsbild = battle picture = full-scale battle station drill. UR]

130 Uhr / 1300 hours-

Übersteigen auf "Hela" und Einlaufen Gotenhafen.

Cross-over to "Hela", entering port of Gotenhafen.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

14.5.41 / 14 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

1000 Uhr / 1000 hours-

Flottenchef nimmt an Besichtigung der Bordrekruten der "Köln" teil.

"Prinz Eugen" meldet mit Gkdos. 351 Herstellung K.B. am 16.5., 2200 Uhr.

Chief of Fleet participates in review of the enlisted personnel [recruits] of "Köln".

"Prinz Eugen" reports with secret command matter 315 re-establishment of battle-readiness status on 16 May, 2200.

1700 Uhr / 1700 hours-

Mit Gkdos. 118/41 Chefs. wird daraufhin folgendes Fernschreiben an Gruppe Nord, Gruppe

West, Skl., 2. Admiral der Flotte gegeben:

Ab 17.5., 0000 Uhr klar für "Rheinübung".

Consequently, a telegram, secret command matter message 118/41 (for commander only), is sent to Group North, Group West, Office of Naval Operations, 2nd Admiral of the Fleet:

As of 17 May, 0000 hours ready for "Rheinübung".

2040 Uhr / 2040 hours-

Gruppe Nord gibt mit Gkdos. 2642 Stichwort Befehl "Marburg 5724".

Group North responds with secret command matter message 2642 code name – Orders for "Marburg 5724".

2200 Uhr / 2200 hours-

"Bismarck" meldet mit G 2049 Einschränkung der K.B. wegen Ausfalls des BB-Bordkrans.

Zeitpunkt Wiederherstellung noch nicht zu übersehen.

"Bismarck" reports with secret message 2049, rescind combat readiness status because of failure of portside crane. Time point of restoration cannot yet be predicted.

Es steht zur Zeit nur der St.B.-Kran zum Einsetzen der Bordflugzeuge zur Verfügung. Die Boote der BB-Seite können überhaupt nicht ausgesetzt werden. Das bedeutet eine so starke Beschränkung, daß mit allen Mitteln versucht werden muß, den BB.-Kran wieder klar zu machen. Die nötigen Schritte werden während der Nacht eingeleitet.

At the present time only the starboard crane is available for the deployment of the onboard aircraft. The boats on the portside cannot be launched at all. This creates a substantial limitation for which all available resources must be freed up to make ready the portside crane. The necessary corrective step will already be initiated during this very night.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

15.5.41 / 15 May 1941

Aviso "Hela", Gotenhafen.

[Aboard] Aviso "Hela" [at] Gotenhafen.

Nach Besprechung mit Kommandant "Bismarck" wird durch Kr[Kurzmeldung]-Fernschreiben folgendes gemeldet:

Soweit bisher zu übersehen wegen eingeschränkter K.B.[Kriegsbereitschaft] "Bismarck"

Verschiebung "Marburg" um mindestens 3 Tage erforderlich.

Flotte 1273/41 Gkdos.

After discussions with the Commander of "Bismarck", the following is reported in short urgent teletype message [to OKM, SKL and Groups North & West? UR]:

As far as can be presently assessed, because of the compromised combat readiness status [defective crane. UR], postponement of "Marburg" by at least 3 days is required.

Fleet 1273/41 secret command matter

Flottenchef und A 1 fliegen nach Berlin zur Besprechung bei Skl.

Von Gruppe Nord wird Stichwortbefehl aufgehoben.

Chief of Fleet and A 1 [command staff] fly to Berlin for conference at Office of Naval Operations.

Group North suspends code word orders.

1602 Uhr / 1602 hours-

Von Gruppe Nord:

Nachgang zu Gruppe Nord 02642 vom 24.3. "Marburg" um einige Tage verschoben. Neuer Termin folgt zeitgerecht.

From Group North:

Follow-up message from Group North 02642 of 24 March . "Marburg" postponed by several days. New target date to follow in a timely fashion.

Gez. Lütjens.

Signed: Lütjens.

Für die Richtigkeit der Abschrift.

Certifying the correctness of this transcript.

[signed: Eichwald or Eichenwald? UR]

Oberleutnant (V) und 1. Flottenadjutant.

Lieutenant (Administration) and 1st Fleet Adjutant.

[And here ends the War Diary of Admiral Günther Lütjens.
The 16 May – 27 May 1941 entries went down with him. UR]